

MÓDULO	MATERIA	ASIGNATURA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	CARÁCTER
	Tareas y métodos del estudio comparado de las lenguas		2018-2019	1	3	Optativa
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)			
Dr. Rafael Guzmán Tirado			958246393 rguzman@ugr.es Web personal: http://wpd.ugr.es/~rguzman			
			HORARIO DE TUTORÍAS			
MÁSTER EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS MÁSTERES A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR			
MÁSTER EN LENGUAS Y CULTURAS MODERNAS						
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)						
Ninguno						
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL MÁSTER)						
<p>La comparación es una operación mental que se expresa en el establecimiento de semejanzas y diferencias entre diferentes objetos; desempeña un papel muy importante en la lingüística, pues no existe prácticamente ninguna rama de la misma que sea totalmente ajena al método comparado de descripción, habiéndose convertido así en el modo más universal de investigación del material lingüístico.</p> <p>Los objetivos y las tareas de la comparación lingüística han ido ampliándose a lo largo de la historia y de esa forma, junto a la clasificación tipológica de las lenguas, se encarga también de realizar investigaciones sobre los universales lingüísticos, la lengua patrón, la gramática funcional de los campos semánticos funcionales, etc. Su principal tarea es el establecimiento de los rasgos estructurales comunes de las lenguas del mundo sobre la base de una inventarización sucesiva.</p> <p>La comparación constituye uno de los métodos fundamentales de estudio de la lengua. Sin embargo, dependiendo del objeto y del fin de la investigación se distinguen diferentes ramas de la lingüística que utilizan el método de comparación de las lenguas. En el curso se presta atención a las tareas de la lingüística comparada, la gramática contrastiva y la enseñanza de lenguas extranjeras, la comparación como método en las investigaciones lingüísticas, la comparación en la traducción y en</p>						



el estudio de los conceptos nacionales.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS DEL MÓDULO

CG1. Desarrollar habilidades comunicativas orales y escritas necesarias para iniciar y realizar investigaciones relacionadas con el contexto de las lenguas y sus culturas, utilizando la terminología y la metodología específicas.

CG2. Adquirir la capacidad de análisis y síntesis de textos o información relacionada con los diferentes ámbitos de los estudios de las lenguas y de las culturas.

CG3. Tener la capacidad para acceder, procesar y comprender la información proveniente de diversas fuentes (artículos científicos, bases de datos, Internet, etc.) para generar conocimiento en contextos investigadores especializados en el estudio de las lenguas y de las culturas.

CG4. Comunicar oralmente y por escrito los conocimientos teóricos del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas y dominar los conocimientos de ámbitos disciplinarios para utilizarlos y aplicarlos de forma crítica y creativa en contextos profesionales y de investigación.

CG5. Ser capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios críticos en el contexto de las lenguas y sus culturas.

CE1. Ser capaz de aplicar los diferentes modelos teóricos y genéricos en el análisis y la interpretación de textos lingüísticos y literarios.

CE5. Capacidad para conocer las líneas de evolución de los fenómenos lingüísticos o literarios a lo largo de la historia, situándolos en su contexto cultural y espaciotemporal.

CE6. Ser capaz de conocer y ampliar las áreas básicas de la lingüística aplicada.

CE7. Habilidad para realizar aportaciones creativas y originales en el estudio de los textos literarios, culturales y lingüísticos.

CE8. Capacidad para aplicar la metodología científica que permita abarcar los distintos tipos de estudios lingüísticos y literarios.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

El alumno sabrá/comprenderá:

- 19. Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico.
- 35. Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- 48. Conocer y aplicar el metalenguaje especializado.
- 50. Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo.
- 54. Conocimiento de las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas.

El alumno será capaz de:

- 28. Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de internet.
- 29. Capacidad para valorar críticamente el estilo de un texto y elaborar recensiones.
- 31. Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- 32. Capacidad para el razonamiento crítico.
- 33. Capacidad para reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje.



36. Capacidad para tomar decisiones.
37. Capacidad para trabajar en equipo.
38. Capacidad creativa.
40. Capacidad para localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica.
46. Capacidad para gestionar la información
49. Capacidad para aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
52. Capacidad para identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera.
53. Desarrollar interés por valorar positivamente el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional y para el entendimiento de los pueblos y considerar su presencia en el uso de nuevas tecnologías.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMA I. LA COMPARACIÓN COMO MÉTODO DE ESTUDIO. LA LINGÜÍSTICA HISTÓRICO-COMPARADA Y LA LINGÜÍSTICA TIPOLÓGICA

- La comparación como método de estudio.
- La diversidad de las lenguas.
- Las familias lingüísticas y los criterios de su clasificación.
- Los universales lingüísticos.

TEMA II. LA GRAMÁTICA CONTRASTIVA Y LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS.

- La gramática contrastiva y la elaboración de manuales
- La gramática contrastiva y la interferencia.
- La enseñanza del español a rusohablantes

TEMA III. PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN COMPARADA. LA ASPECTUALIDAD Y LA GRAMÁTICA FUNCIONAL DE LOS CAMPOS SEMÁNTICOS.

- El campo semántico funcional de la aspectualidad: conceptos fundamentales.
- La gramática funcional de los campos semánticos funcionales (CSF): objeto, método y conceptos fundamentales el CSF de la aspectualidad en ruso y en español.
- Programa de investigación comparada del CSF de la aspectualidad en lenguas de estructuras diferentes.

TEMA IV. LA COMPARACIÓN Y LA TRADUCCIÓN.

TEMA V. LA COMPARACIÓN Y LA VISIÓN DEL MUNDO EN LAS DIVERSAS LENGUAS.

BIBLIOGRAFÍA

- ALVAR, M. *Introducción a la lingüística española*. Barcelona, Ariel, 2000.
- FERNÁNDEZ PÉREZ, M., *Introducción a la lingüística. Dimensiones del lenguaje y vías de estudio*, Barcelona, Ariel, 1999.
- ČERNÝ, J., *Introducción al estudio de la lengua*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2001.
- COMRIE, B. *Los universales lingüísticos*. Madrid: Gredos, 1988.
- CROWLEY, T. *An introduction to historical linguistics*. Auckland: 1992.
- ESCANDELL VIDAL, M. VICTORIA coordinadora; Victoria Marrero Aguiar... [et al.] *Invitación a la Lingüística*, Madrid : Ramón Areces, 2011



HUALDE JOSÉ IGNACIO..[et al.] Introducción a la lingüística hispánica / Cambridge : Cambridge University Press, 2010.

KRISTEVA, J., *El lenguaje, ese desconocido. Introducción a la lingüística*, Madrid, Fundamentos, 1987.

MARCOS MARÍN, F., *Introducción a la Lingüística. Historia y modelos*, Madrid, Síntesis, 1990.

MORENO CABRERA, J. C., *La dignidad e igualdad de las lenguas. Crítica de la discriminación lingüística*, Madrid, Alianza Editorial, 2000. MORENO CABRERA, J. C. *El universo de las lenguas. Clasificación, denominación, situación, tipología, historia y bibliografía de las lenguas*, Madrid, Castalia, 2003.

MORENO CABRERA, J. C., *Introducción a la lingüística. Enfoque tipológico y universalista*, Madrid, Síntesis, 2004.

PLUNGJAN, V., *Počemu jazyki takie raznye?*, Moskva, 1996, Russkie slovari. RADFORD, A., ATKINSON, M., BRITAIN, D., CLASHEN, H. y SPENCER, A., *Introducción a la Lingüística*, Madrid, Cambridge University Press, 2000.

ROBINS, R. H. *A short history of Linguistics. 4th Edition. Longman. London: 1997.*

TUSÓN VALLS, J. *Introducción a la lingüística*, Barcelona, Columna, 1994.

Diccionarios de lingüística

- ABAD, F. *Diccionario de lingüística de la escuela española actual*, Madrid, Gredos, 1986. - ALCARAZ VARÓ, E., Y MARTÍNEZ LINARES, M. A., *Diccionario de lingüística moderna*, Barcelona, Ariel, 1997. - CERDÁ, R. (COORD.), *Diccionario de Lingüística*, Madrid, Anaya, 1986. - LÁZARO CARRETER, F., *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, Gredos, 1987. - LEWANDOWSKI, T., *Diccionario de Lingüística*, Madrid, Cátedra, 1982. - MORENO CABRERA, J. C., *Diccionario de Lingüística neológico y multilingüe*, Madrid, Síntesis, 1998.

Manuales:

• *Manual de lengua rusa*. (2002): Latysheva, Alla, Guzmán Tirado, Rafael (y otros autores). Granada: Universidad de Granada, Colección Manuales.

• *Español para hablantes de ruso* (2009): Guzmán Tirado, Rafael. Madrid: SGEL.

• *Lengua rusa (A1). Manual práctico para trabajo individual* (2011): Votyakova, I, Guzmán Tirado, R., Sokolova, L.). Madrid: Rubiños.

• *Россия и Испания: диалог культур Rusia y España: diálogo intercultural. Manual práctico de lectura y perfeccionamiento de la lengua rusa para hispanohablantes (A1-A2 y B1-C1)* (2013): Sokolova, L. Guzmán Tirado, R., Kibal'nik, I. Mokletsova, L. Safronova) Granada: Jizo Ediciones.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://www.proel.org/>

<http://www.lib.vsu.ru/>

[http:// www.elrusoenespana](http://www.elrusoenespana)

METODOLOGÍA DOCENTE

- Lección expositiva
- Sesiones de discusión y debate
- Realización de trabajos individuales y en grupo

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Pruebas, ejercicios y problemas, resueltos en clase o individualmente a lo largo del curso:

10%

- Pruebas escritas: 60%



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

-
- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Presentaciones orales: 20%- Aportaciones del alumno en sesiones de discusión y actitud del alumno en las diferentes actividades desarrolladas: 10% |
| INFORMACIÓN ADICIONAL |
| |

